EXAMPLE OF ACTIVITY

CHART:
The Dialog Journal
"Daim Ntawv Nplooj Siab Nplooj Ntsws"

GENERAL PURPOSE:
Hmong written tradition is recent. It means people do not write in Hmong in their everyday life. Henceforth, to establish good habits in writing – and to avoid the loss of the benefit of this summer class--, it is important for the students to get into the habit of writing in Hmong. And for achieving this goal, students have to write for personal purposes so that they will establish a dialog with their self as a Hmong and with the subjects that they are comfortable to write about. Otherwise said, a dialog journal will help them to get into habit of writing things that are related to their life and/or relevant to their professional needs of Hmong language.

OBJECTIVES:
- To express personal opinions on Hmong issues
- To get student into the habit of writing
- To pass from oral style into written style
- To strengthen writing skills

APPROACH:
- Ask student to write – In Hmong language-- on topics that may retain their attention from class or other events.
- The choice of topics may be related whether or not to Hmong issues
- Every Friday or Monday, student has to give to the teacher his/her dialog journal in person or s/he can also email it.
- Tuesday, teacher will return the journal with comments and/or corrections

FREQUENCY: students have to write at least 5 pages or about 1500 words

PROGRESSION (for 8 weeks):
Week 1: Teacher corrects grammatical and phonetic mistakes in the journal then ask students to review them
Week 2: Teacher corrects syntax and narrative style, then ask students to review them
Week 3: Teacher uses **SEVERAL** colors to highlight students mistakes grammatical as well as syntaxical then ask students to correct them and send back to teacher to check **(SEE Below EXAMPLE OF STUDENT'S DIALOG JOURNAL)**
Week 4: Teacher uses **ONE** color to highlight students mistakes --grammatical as well as syntaxical-- then ask students to correct them and send back to teacher to check
Week 5: Teacher keeps the dialog journal for a week them send the dialog journal back to students to correct and send back to teacher for a final check up.

WEEK 6: Teacher keeps the dialog journal for a week them send it back to students without correcting any part.
Week 7, 8: Teacher does not correct any part of the journal.

MATERIAL:
- A note book
- Or a set of electronic files with this following information at the beginning
  - DIALOG JOURNAL; WEEK 1
  - NAME OF STUDENT

EVALUATION:
- Student has to write their dialoh journal every week
- To write the most possible in Hmong language with less syntax errors.
- To respond to teacher's directives

POINT TO PAY ATTENTION:
➢ Accept English word or sentences but put in quotation marks.
➢ At the end of the 8 weeks, students should become aware of error as a part of the learning process
➢ If student doesn't know how to use email, let her/him write by hand.

Time spent
For student at home: 5 hour/week
For teacher after class: 1 hour/student

EXAMPLE OF STUDENT'S DIALOG JOURNAL (Sent and corrected by internet)

COLORS CAPTIONS
Xxx: Siv cov lus zoo nkauj dua **(use an expression more appropriate to written style)**
Xxx: sau yuav kev (cim, niam ntawv, tsiaj ntawv) **(mistake on tone, vowel or consonant)**
Xxx: tshem tawm thiab/los sis siv cov poostuaxyoos **(take off and/or add punctuation)**
Xxx: nyob tsis yog chaw **(wrong place)**
Xxx: Pib ib kab ntawv tshiab (**Cut this sentence into 2 sentences)**
Xxx: sau ua ib kab ntawv xwb **(put into one sentence only)**
Xxx: ntxiv lwm lo lus txuas lus **(choose another conjunction)**
Xxx: siv lo lus kom muaj txwm **(use a pair of associated words)**

Daim Ntawv Nplooj Siab Nplooj Ntsws
As Thiv Peb

THURSDAY
Vas phab hav, 7/3/03
    Kuv xav hais tias peb zaj dab neeg uas peb tseem yuav sau yeej yuav tsum zoo heev vim hais tias nws zoos kiag li ib co ntxhais nyob teb chaws Asmeslivkas no lub neej. Niaj hnub niam no ces muaj cov ntxhais uas niam txiv xav kom yuav ib tug txiv uas paub hmoob kev cai; cov

ntxhais uas loj leeb es taus yuav txiv laib; thiab cov ntxhais es yuav txiv Asmeslivkas los sis lwm haiv neeg. Vim li no, kuv thiaj xav hais tias yog peb sau tau peb zaj dab neeg no zoo mas nws yuav qhia tau ntau yam heev hais txog peb hmoob lub neej tam sim no nyob teb chaws Asmeslivkas. Tsis tag li no xwb, nws yuav ua tau kom lwm hais tib neeg nkag siab zoo txog peb haiv neeg hmoob lub tswv yim ua neej.

STUDENT'S EDITED VERSION

       Kuv xav hais tias peb zaj dab neeg uas peb tseem yuav sau yeej yuav tsum zoo heev vim hais tias nws zoo kiag li ib co ntxhais nyob teb chaws Asmeslivkas no lub neej. Niaj hnub niam no, muaj cov ntxhais uas niam txiv xav kom yuav ib tug txiv uas paub hmoob kev cai los sis cov ntxhais uas loj leeb uas tau yuav txiv laib thiab cov ntxhais uas yuav txiv Asmeslivas los sis lwm haiv neeg. Vim li no, kuv thiaj xav hais tias yog peb ua sau tau peb zaj dab neeg no zoo, nws yuav qhia tau ntau tsav ntau yam heev hais txog peb hmoob lub neej nyob teb chaws Asmeslivkas. Tsis tag li no xwb, nws yuav ua tau kom lwm haiv tib neeg nkag siab zoo txog peb haiv neeg hmoob lub tswv yim ua neej.

July 4 pem Misnisxaustas

       Hnub Vas xus thiab hnub Vas xaum no kuv tau muv koom kev lom zem pem Misnisxaustas lub July 4. Neeg yeej coob lawm tiam sis mas muaj piv rau cov xyoo dhaus los mas tsawg heev. Qhov no kuv xav yuav tsum yog vim hais tias xyoo no nyob nram Green Bay kuj ua July 4 thiab. Tiam sis ib qho uas tsis txawv kiag yog nws sov heev li. Kuv nyuam qhuav muv ziab tshav ob hnub xwb, zoo li kuv twb dub tag lawm hov ntau. Tiam sis tsis ua li cas vim kuv muaj kev lom zem heev li. Vim tau rov qab mus pom tej phooj ywg uas tsis tau ntsib ntev lawm. Tsis tag li ntawv xwb nws kuj lom zem heev uas taus muv saib cov kis las sib tw thiab vim kuv yog ib tug neeg uas nyiam kev sib tw heev. Kuv pom tau tias cov laus nrog rau cov hluas los kuj muaj kev lom zem thiab kev zoo siab heev. Hos ntawm kuv tus kheej, txawm ob hnub xwb los kuv yeej muaj kev lom zem kawg nkaus lawm.

STUDENT'S EDITED VERSION

       Hnub Vas xus thiab hnub Vas xaum no kuv tau muv koom kev lom zem pem Misnisxaustas lub July 4. Neeg yeej coob lawm tiam sis muab piv rau cov xyoo dhau los mas tsawg heev. Qhov no kuv xav yuav tsum yog vim xyoo no nyob nram Green Bay kuj ua July 4 thiab. Tiam sis ib qho uas tsis txawv kiag yog nws sov heev li. Kuv nyuam qhuav muv ziab tshav ob hnub xwb, zoo li kuv twb dub tag lawm hov ntau. Txawm li ntawd los tsis ua li cas vim kuv muaj kev lom zem heev li vim tau rov qab mus pom tej phooj ywg uas tsis tau ntsib ntev lawm. Tsis tag li no kuj lom zem heev uas tau muv saib cov kis las sib tw vim kuv yog ib tug neeg nyiam kev sib tw heev. Kuv pom tau tias cov laus nrog rau cov hluas los kuj muaj kev lom zem thiab kev zoo siab heev. Hos ntawm kuv tus kheej, txawm ob hnub xwb los kuv yeej muaj kev lom zem kawg nkaus lawm.